

# 多元國度中的多元文化經驗與覺察能力訓練： 以馬來西亞華裔諮商學習者為例

陳金燕

(國立彰化師範大學輔導與諮商學系教授)

## 前言

本文以「跨文化」的教學互動經驗為主，透過來自台灣的教授在馬來西亞為馬來西亞華裔（以下簡稱「馬華」）大學生講授「多元文化諮商」的過程之分享與整理，析論以馬華諮商學習者為對象的多元文化覺察能力訓練。由於這段教學經驗中，師生之間本身所存有的「跨文化經驗」，加上以「多元文化議題」為講授主題，促使這段教學歷程中的多重跨文化互動及意涵。以下將透過實際教學經驗的分享與統整，除了勾勒出馬華諮商學習者在「多元文化諮商」議題之學習經驗外，亦期能提升國內諮商專業人員對馬華次文化(sub-culture)的瞭解，以利提供在台馬華學生合適有效的協助。

不論是在台灣或是馬來西亞，台灣教授與馬華學生的交流互動是十分普遍的；根據教育部的統計，2008-2009年約有1000名馬來西亞僑生／留學生來台學習<sup>1</sup>；同時，台灣除了有多所大學與馬來西亞學校有密切頻繁的學術交流之外，

教育部更於2008年透過彰化師範大學在吉隆坡設置「馬來西亞台灣教育中心」以強化兩國的教育交流<sup>2</sup>。然而，由台灣的教授為學習諮商輔導的馬華學生講授與多元文化覺察及多元文化諮商相關課程的情形則是較為少有。以下僅依筆者實際接觸與互動經驗，先簡介馬華學生的多元文化經驗。

## 馬華學生的多元文化經驗及影響

馬來西亞由馬來人、華人及印度人三大民族所組成，以馬來人為多數；是一個融合了馬來文化、華人文化及印度文化的多元化國家；因此，馬華學生自小即受多元文化因素的影響，與不同族裔的互動經驗豐富。然因馬國高層政治管理者以馬來人為主，且以「國家原則」(Rukunegara, National Ideology)提出「馬來人優先」(Melayu privilege, 或稱「馬來人至上」)之主張，其影響涵蓋政治、經濟、教育等全面性<sup>3</sup>。

以教育為例，因「保障比例」(固打制, quota)之故，該國各級公立學校

<sup>1</sup>教育部統計資料，取自[http://www.edu.tw/files/site\\_content/b0013/foreign.xls](http://www.edu.tw/files/site_content/b0013/foreign.xls)。  
<sup>2</sup>馬來西亞台灣教育中心網頁：<http://www.cts.edu.my/educenter/index.htm>。

<sup>3</sup>請參閱：柯嘉遜(2007)，513-1969年大馬種族暴亂解密文件(中文版)。馬來西亞：人民之聲。

(從小學至大學)的學生向以馬來人居多，馬華學生受族裔背景所限，得以進入國立大學求學的機會不高。影響所及，馬華社群為了保存母語(華語，【即台灣所稱的國語】)與文化及保障馬華子女接受教育的機會，長久以來，集華社之資源、人力致力於華文教學，目前馬來西亞有1288所華文小學(簡稱華小)及60所華文獨立中學(簡稱獨中)及3所由華人社會創辦的大專院校(南方學院、新元學院和韓江學院)，均是由華社以自給自足地方式維持營運，沒有獲得馬國政府的資源與補助(董教總，2009)<sup>4</sup>。

整體而言，因生長的國度與環境使然，馬華學生本身的多元文化經驗，遠比台灣學生來得豐富與多樣。馬華學生有機會透過生活起居、飲食、穿著、儀式等日常生活細節親身經驗到馬來、華人及印度文化。以過年為例，馬華學生有四個新年假期：西方新年(元旦)、華人過年(除夕-約一、二月間)、馬來新年(Hari Raya Aidil Fitri - 約九月間)<sup>5</sup>及印度新年(Diwali - 約十、十一月間)。在飲食方面，更見其多元與融合；馬國各族食物不僅有保留其各族之原貌特色，更有因融合而來的多樣與創意，自成另一種飲食特色；除了三大種族的傳統食物之外，娘惹(nyonya)食物亦是深具特色的馬國食物。據筆者親身的體驗與觀察，馬華學生的飲食習慣與口味較偏重口味(酸、辣、鹹)，一般

餐飲酌料必備新鮮辣椒(或辣椒醬)，另外，椰漿、咖哩、香料等均為常見的烹煮材料。此種飲食習慣與口味的差異，也在來台求學的馬華學生身上可清楚觀察到。

雖然前述的多樣與融合，形塑了馬華學生的多元性；然而，筆者也從馬華學生身上觀察到因「廣而不深」所帶來的負面影響；尤其是在「馬來人優先」的前提下，反而框限了馬華學生成長於多元文化經驗與環境中應有的優勢，語言的學習即是其中一個明顯的例子。

根據前述的語言學習環境之得天獨厚，馬華學生大多能使用至少三種語言：華語、英語及馬來語；另因成長地區的不同，多數馬華學生還會學習及使用不同的方言，如：粵語、客家話、閩南話、潮州話、海南話、福州話等(鄭晶文，2009；關麗玲，2009)。有心學習者，自可在此環境中輕鬆精熟至少三種語言；然而，由於馬國相關教育政策的影響，使得馬華學生在華語、英語及馬來語的學習深度上，均受到限制(關麗玲，2009)，以致養成三種語言夾雜使用之習慣，卻多未精熟任何一種語言，實為可惜。此種影響，也或許是造成許多來台求學的馬華學生因對華語的理解與表達能力之受限，而成為其學習困擾因素之一的主因。

筆者對於馬來西亞本身的多元特性及族群間微妙的競爭與不平等之情形，雖然早有約略的瞭解，但是，卻是在此

<sup>4</sup>對馬來西亞華文教育運動的緣起、發展及演化過程有興趣之讀者，建請參閱：柯嘉遜(1985)，*馬來西亞華教奮鬥史*。馬來西亞加影：董總。  
<sup>5</sup>馬來亞新年又稱「開齋節」(Hari Raya Aidil Fitri)，緊接在長達一個月的「回教齋戒月」(Ramadan Bazaar)之後，回教信徒以各式活動來慶

祝齋戒月的結束，因此「開齋節」不僅是年度最盛大的節日，也是回教徒舉家歡騰的節日，有如華人的農曆新年。  
<sup>6</sup>華人男子與馬來女子結合所生之後代被稱為baba nyonya，譯音為峇峇娘惹，是為土生華人，在麻六甲、新加坡等地較多。

次的教學互動過程中，才得以更具體、深刻地感受到：此種族群間的不平等現象及伴隨而來的負面印象與經驗，使得馬國的多元文化風貌與經驗，不必然成為提升馬華學生文化敏感度的助力，反而成為限制多數馬華學生對該國多元文化（尤其是馬來文化）之敏察與欣賞的可能阻礙，實屬可惜。根據筆者透過教學互動、討論及觀察，發現：多數馬華學生對馬來文化的排斥與負向觀感，主要展現在對宗教信仰（伊斯蘭教／回教）獨尊及資源分配不均（尤以教育資源為甚）等方面。

從宗教與生活的經驗切入，每天五次因插撥「回教禱告呼喚」<sup>7</sup>而中斷電視節目的不快經驗，幾乎是所有馬華學生自小的共同記憶，也是一個最具代表性的典型例子；此種存在於日常生活中，雖細微但頻繁又持久的經驗，日積月累而成習慣性反感，幾乎已成為一種「自動化思考與反應」。同時，相對於「回教徒」及「回教儀式」理所當然的強勢，其它宗教（如天主教、基督教、佛教等）則因諸多受限而令人有「被歧視」（甚至「被敵視」）的感覺；例如，相對於隨處可聽聞的回教禱告召喚、隨處可見的清真寺等，其它宗教儀式的受限、宣傳教義的規範、申建教堂／寺廟的不便等，都是馬華學生鮮明深刻的印象。

教育資源分配部分，學習受教的成長過程中，由於前述「保障比例」的緣故，許多優秀馬華學生因而喪失公平競爭的權利，致使多數馬華學生心中深烙

著「不公平」的經驗與印象。有志繼續深造者，不得不離鄉背井、負笈海外，更因部分海外學歷（例如：台灣學位）不為馬國政府所承認，即使學成返國後亦未能進入待遇福利均優的公部門工作。凡此種種，均造成馬華學生在求學及就業上，有著多層的受限與壓制，自然造成其心中的諸多不滿與不平，這也是許多來台求學的馬華學生希望畢業後留在台灣工作的重要原因之一。

此種排斥與負向觀感帶給多數馬華學生另一個重要的影響，亦即：馬華學生對「國語」（馬來文）的排斥與輕忽。這與前述「廣而不深」的現象雖是不同，但有連帶關係。簡言之，馬來文雖是馬國國語，但馬華學生由於「排斥」的心理，通常是在上完中學的「國文」課程之後，非必要就很少（甚至不再）使用馬來文，最常必須使用馬來文的時機與場合，僅有在前往政府機關洽公或舉行活動之正式儀式時。因此，馬華學生的常用語言依序為：華文、英文，最後才是馬來文；對部分馬華學生而言，馬來文甚至還排在華文方言之後。因此，馬來文雖然是馬國國言，最被馬國國民廣泛使用的卻是英文（馬來西亞觀光局在台辦事處，2009）；即使有馬來人或印裔馬來西亞人在場，常見的共通語言是英文，而非馬來文。是以，在馬來西亞雖無國家認同之困擾（或危機），卻有著因族群認同及地位不平等而來的區隔，甚至影響其「國語」之推行；由於語言是文化內涵與傳承的重要環節，儼然形成另一種「文化

廣播呼喚（提醒）穆斯林依時禱告。

<sup>7</sup>回教徒又稱穆斯林(Muslim)，每天必須面朝聖地麥加的方向禮拜五次(Salat)。清真寺會定時透過

危機」，實頗值得馬國當局深思與重視。筆者認為：倘若馬國政府能師法同源的新加坡，以馬來語為國語，同時將英語、華語和泰米爾語併列為官方語言，以兼顧國際接軌及族群包容（經濟日報，2009），應可將此危機逆轉為優勢。

所以，在這樣多元、多樣的國度裡，馬華諮商學習者除了熟悉經由個人體驗的多元化經驗之外，也必須學習如何深化此種多元文化經驗在諮商輔導專業及實務上的意涵，並深入檢視這樣的文化經驗對自己的正／負面影響及可能的限制，進而提升對自己及當事人的文化敏感與覺察的能力，方能將阻力減低，進而化阻力為助力，以增進諮商效能的發揮。

## 多元文化覺察能力訓練

筆者自2002年起，即經由馬來西亞新紀元學院的協助與安排，多次於馬國為來自馬來西亞、新加坡及香港等地之華裔諮商輔導人員提供諮商理論、自我覺察及自我覺察督導模式等主題之訓練及督導實務，頗獲迴響與肯定。並於2008年應該院輔導與諮商心理系<sup>8</sup>（簡稱輔諮系）之邀，擔任該系客座教授，為該系學生講授「多元文化諮商」課程。

「多元文化諮商」是開設在輔諮系二年級的必修課程，配合筆者於該系擔任客座教授的時間(4/15-6/10)，每週安排上課時數為6小時，於7週內上完該課程（共計42小時）；計有21位學生選修（另含旁聽的兩位學生及四位該系教

師，總計27位）。筆者課前規劃時以輔諮系之既有課程架構為主軸，並依筆者於國內相關系所講授之「多元文化諮商」課程大綱做部分調整。筆者基於多年的接觸經驗，故對馬來西亞的多元特性及族群間微妙的競爭與不平等情形有粗略的瞭解，因此，考量理論與國情的適配性、東-西方經驗及台-馬經驗之間的差異等因素，調整課程規劃與架構，期以提升該課程與學習者之間的適配性。

然而，實際上課過程的講授內容及進度，仍因受限於筆者（教學者）對於馬華學生（學習者）的瞭解不夠深入精準，以致影響了教與學之間的適配與契合程度，而必須再予機動性調整；主要的課程調整刺激緣起於筆者與該系某位兼任教師的閒聊，那是發生在剛上完第一週課程之際，筆者無意間從該教師的轉述中知悉學生對上課有以下的觀感與反應：因為「老師教得太深、太快而聽不懂」，所以「無從發問、不敢發問」，因此導致「上課有壓力」。

筆者原本自以為已經努力地設想到一些層面，卻仍盲目於不知有這般的疏忽；因此，驚訝之餘，先自行省察到三點可能因素：台灣老師與馬華學生之間的差異（含語言表達、思考方式等）、台馬兩地學生的差異與先備知識及學習經驗的不同（大四選修vs大二必修、上課方式及形式等）、課堂動力的影響因素（多位該系老師旁聽）。這番省察過程中，再次地提醒了筆者：即使有多年的接觸經驗，但自己的經驗仍不足以細

<sup>8</sup>新紀元學院設立於1998年，輔導與諮商心理學系提供兩年制的課程，提供馬華學生有關諮商與輔導之學習與訓練，並與我國的台灣師大、彰化師大、銘傳大學及文化大學等訂有學分轉移之合作

契約，提供該系畢業生至台灣繼續升學的機會，取自新紀元學院網站資訊：<http://www.newera.edu.my/content/view/24/38/lang,zh/>。

緻到可以準確地體察馬華學生的狀態；甚至，自恃多年的接觸經驗，可能正是造成筆者輕忽的主因。因此，第二週上課時(4/24)，筆者先就前述三點自省因素與同學分享、討論，並適時澄清學生的反應與教師的省察之間的交集與落差，進而邀請同學提出個人對這堂課的觀感與建議。

因此，筆者除了隨課程進度及學生在課堂上的反應及建議進行調整之外，並適時加入馬國當地時事及相關新聞報導（如：「教育部長舉劍事件」<sup>9</sup>、「爭取重開白小的訴求」<sup>10</sup>等）作為課外教材或討論題綱，以拉近學習內容與生活經驗的距離。此種作法的目的：不僅在於提升學生之學習興趣與成效，也企圖深化馬華學生與所處社會環境中各項人、事、物、地之關係與體驗。同時，為了更即時瞭解學生學習狀況與反應，筆者要求學生於每週課程結束時，撰寫簡短學習心得與觀感，並於隔週將學生所交的心得報告予以重點摘要與彙整，且透過課堂上分享與回應，幫助學生對彼此學習經驗之瞭解，以提升學生之學習信心；另外，隨上課議題所需，增加分組討論、分享及活動的方式，以促進班級互動及參與。經過上述調整之後，同學陸續於課堂上或心得撰寫中提出以下正面回饋<sup>11</sup>：

喜歡講課及分組討論的形式，因有助於個人省思及瞭解他人不同的想法；

<sup>9</sup>馬國教育部長（同時也是巫青團團長）希山慕丁於2008年馬國選舉期間，在巫統大會上拿出「克里斯」以「舉劍、亮劍、吻劍」的動作，意圖激勵馬來人團結，但因此舉造成非馬來人族裔「深感遭受威脅」的不安與不滿，並引發輿論議論，後來被視為導致巫統敗選的關鍵事件之一。

課堂舉例與個人經驗有較接近，故能引發思考與連結，有進一步啟發、引導的功效；不同的同學有不同的心得與體會，亦彰顯本班同學的多元性（以上是第三週上課後的回饋）；

喜歡分組討論的形式，多元化的設計安排，有助於個人對自己有更多的省思，也有機會瞭解他人不同的想法與經驗；所討論之議題與個人經驗接近，較能引發深入的體會；以「馬來語」進行分組討論的經驗，讓同學有頗多元的觸動與啟發（以上是第五週上課後的回饋）；

學生發現自己對印度文化比對馬來文化有較多的正向經驗與好感；同時，對同為弱勢族群的觀感有較能認同及欣賞的傾向（以上是對第六週上課的回饋）。

在課程接近尾聲之際，筆者應學生之請，也撰寫了一份個人的教學心得與觀感給學生，摘錄部分內容於後，以呼應上述的調整與學生回饋：

...針對開啟多元文化經驗與探索之部分，由於身為華裔馬來西亞人，同學們處在諸多政治、經濟、教育政策上不平等的現實環境中，對於馬來文化及馬來人優先的種種負面觀感與經驗，明顯地限制了同學在部分特定議題上的接納度及探索深度，此雖為現實限制，但實屬可惜。期待同學能以更開放、包容的態度對所處的國家、文化及社會有更多

<sup>10</sup>馬國雪蘭莪州的白沙羅華小（簡稱白小）於2001年因政策因素遭關閉，白小保校工委會一直爭取盡快重開白小，希望能在2009年重新啟用白小原校，好讓白沙羅新村及八打靈再也17區一帶的學童能就近上學。

<sup>11</sup>文中陳述乃是由筆者摘錄自學生每週所撰寫之個人學習心得。

的接觸與瞭解，把握身在如此多元文化國度裡的寶貴資源（例如：擁有體驗多元文化的機會、具有學習多種語言的環境等），進而將之化為自身的優勢，以期提升個人在「地球村」的競爭力…。

綜言之，馬華諮商學習者生長於文化多元的環境中，自有其先天上的優勢，得以親身經歷豐富的文化薰陶與刺激，然而，也同時受限於不同文化勢力之間的傾軋與拉扯，而難免對馬國各族群與次文化產生扭曲、誤解之情形。因此，根據前述實際接觸、互動、教學及觀察的經驗，針對馬華諮商學習者的文化覺察能力訓練，有必要考量（或兼顧）以下幾個重要基本原則：

#### (一)師生之間的跨文化議題

這門課曾分別由馬華教師（華語教學）及馬來教師（英語教學）講授過，筆者是該系講授這堂課的第一位「具華人背景的『外國教師』」（華語教學），這三種教師背景與學生經驗之間的文化差異性及其對多元文化議題的個人詮釋，均對此一課程及馬華諮商學習者的學習情境與經驗造成明顯的影響。因此，教學者有必要先行釐清個人與學習者之間在文化經驗上的重疊與落差，才能在「相互接近」的立足點、線、面上互動，進而順利達到教學相長之效。

#### (二)系統因素對學習者的正／負面影響因素

馬華諮商學習者之成長經驗中的複雜觀感與狀態，既可能是優勢、資產與資源，也可能是劣勢、包袱或限制。因此，教學者在教學過程中，必須釐清學習者現階段所處的狀態與處境，尤其是可能阻礙學習者產生「文化同理心」的

多方因素，方能適時有效地「化阻力為助力」，進而達到提升文化覺察之功效。

#### (三)教科書及教材的選用

現有與多元文化諮商有關之教科書多以歐美諮商學習者為主要對象，書中縱有介紹亞裔（或華裔）文化之內容，也多以歐美亞裔（或華裔）為主；而在台灣的許多本土心理及文化之研究與論述，也多以台灣人及在台灣的華人為主。由於以上教材均不全然適用於馬華諮商學習者，因此，教學者有必要從馬國社會及馬華社群中，尋找適當的素材做為教材（例如：時事、新聞報導、文章、史料等），方能有效連結到學習者的經驗，以達到刺激思考與體驗及提升學習成效之目的。

以上的基本原則，雖是基於實際互動與觀察，針對馬華諮商學習者的文化覺察能力訓練而提出；但是，前述的文化體驗與觀察，對於台灣的多元文化諮商教育而言，亦多所啟發。尤其是在相關課程規劃及設計上，除了普遍地從家庭與婚姻、性別、社經地位、年齡、宗教信仰等向度引領諮商學習者思辨及檢視多元文化議題的訓練架構之外，亦宜從歷史脈絡及時代背景切入，引導學習者進一步瞭解台灣原住民及不同年代的移/住民（如：荷蘭、鄭成功、清朝、日本、國民政府、新移民等不同年代的移民及其後代）所曾經歷的體驗（與記憶或印象），以增進學習者對於共同生活在台灣這塊土地上，但具有不同移民背景經驗之民眾的貼近與瞭解。甚至，在台灣的諮商教育亦可透過這個經驗，拓展長期以來從美國取經的慣性，加入更多來自不同國家/民族的新元素，除了豐

富本國諮商教育的內涵、面向，以期更接近台灣正逐漸但明顯變化的人口圖像與文化內涵。

再者，本文雖以多元文化諮商與覺察為重點，但是，筆者同時亦期盼：本文所分享之有關馬華學生的文化經驗，也能提供台灣從事外僑/僑生教學及學生事務與輔導工作之相關人員參考，進而為來台求學之馬華學生提供更具「文化同理心」的學習及生活環境。

## 後話

「我的黑，在你的頭上；你的白，在我的腳底下。」

這是令筆者印象深刻的一句話，是一位具有印裔血統的馬華學生告訴筆者的；該生是在面對因膚色的黝黑而遭敵意對待時，轉述了以上來自該生長輩的說法。被視為「高尚」的「白」，有可能是在腳（底）下，而被「鄙視」的「黑」，卻可能長在頭（髮）上；那麼，膚色的黑白真有「高低」、「美醜」之分嗎？

就本質而言，文化之間，本就只有「不同」及「差異」之辨，而沒有「高下」、「優劣」之分。因此，多元文化的覺察訓練，其根本精神正是在教導、提醒學習者透過對相關文化及族群之經驗與處境的瞭解，學會欣賞不同的文化特色，並尊重文化之間的差異。除了提升諮商學習者對個人文化經驗之省思之外，亦強化其對當事人之多元文化經驗及處境的關注與強調，使之能「經由當事人的主觀世界，瞭解來自不同族群、經歷不同經驗、擁有不同生命圖像的個

人，進而提供更適切有效的專業服務」（陳金燕，2009）。

## 參考文獻

柯嘉遜（1985），**馬來西亞華教奮鬥史**。馬來西亞加影：董總。

柯嘉遜（2007），**513 - 1969年大馬種族暴亂解密文件（中文版）**。馬來西亞：人民之聲。

馬來西亞華校董事聯合會總會（2009/3/5），董教總簡介。**馬來西亞華校董事聯合會總會**【<http://www.djz.edu.my/home.htm>】。

馬來西亞觀光局在台辦事處（2009/3/8），概況。【[http://www.promotemalaysia.com.tw/about\\_3.htm](http://www.promotemalaysia.com.tw/about_3.htm)】

陳金燕（2009），心理諮商/輔導的性別盲點：做個具有性別敏感度的諮商輔導人員。**性別平等教育季刊**，45，45-51。

經濟日報（2009/4/25），推動英語成為第二官方語言。**經濟日報社論**【<http://www.udn.com/2009/4/25/NEWS/OPINION/OPI1/4868178.shtml>】

鄭晶文（2009/02/24），你說華語，還是方言？—吉隆坡國中華裔學生的語言選擇。**星洲日報/新教育**【<http://www.sinchew.com.my/node/103945>】

關麗玲（2009/02/17），為甚麼我們的華語總是說不好？**星洲日報/新教育**【<http://www.sinchew.com.my/node/102704>】